

# ¡Adelante la 13.ª!

Organo de la 13.ª Brigada Mixta (Tercera Brigada Internacional)

## En el camino de la victoria

Los acontecimientos de los últimos días confirman las justas esperanzas que la constitución del Gobierno de Negrín había despertado en el pueblo de España y entre todos sus amigos.

En las relaciones internacionales las innobles proposiciones de una mediación han sido rechazadas, el cambio de la opinión pública internacional se acentúa y la firme posición de España frente a los agresores hitlerianos y mussolinianos promueve la admiración de todas las personas honradas de todos los países.

Sobre los frentes, a la detención de la ofensiva fascista en el País Vasco corresponde la magnífica y victoriosa ofensiva de nuestras tropas en el frente de Guadarrama, mientras que decenas de millares de nuevos reclutas vienen a engrosar las líneas del Ejército republicano.

En la retaguardia la reorganización de la industria y el refuerzo del orden público proceden aceleradamente; al mismo tiempo las dos grandes organizaciones sindicales, la U. G. T. y la C. N. T., se colocan de una manera clara y enérgica al lado del Gobierno.

Esta reunión de factores nos hace enfrentarnos con optimismo ante el porvenir. No con optimismo ciego, sino con el optimismo de los combatientes, que están seguros que ninguna energía del pueblo y del Ejército quedará inactiva.

La victoria se aproxima.

En un momento tal cada uno debe saber suministrar el mayor

esfuerzo y las mejores pruebas de heroísmo.

El heroísmo de la tenacidad y la resistencia, he aquí lo que exige de nosotros el momento.

Por la sangre de nuestros héroes caídos, por el honor de nuestra Brigada, conquistado gracias a miles de sacrificios, debemos hoy sobrepasarnos.

"Gana la guerra el que se conduce bien los últimos quince minutos", ha dicho un gran técnico militar.

¡Bien! Sabremos ser firmes hasta el fin, hasta la victoria, que se aproxima.

## Sur la route de la victoire

Les événements des derniers jours confirment les justes espoirs que la constitution du gouvernement Negrin avait réveillés dans le peuple d'Espagne et parmi tous ses amis.

Dans les relations internationales les ignobles propositions d'une médiation ont été repoussées, le revirement de l'opinion publique internationale s'accroît et la ferme position de l'Espagne face aux agresseurs hitlériens et mussoliniens soulève l'admiration de tous les gens honnêtes de tous les pays.

Sur les fronts, à l'arrêt de l'offensive fasciste dans le pays bas-

que, correspond la magnifique et victorieuse offensive de nos troupes sur le front du Guadarrama, tandis qu'à dizaines de milliers des nouvelles recrues viennent à grossir les rangs de l'Armée Républicaine.

A l'arrière, la réorganisation de l'industrie et le renforcement de l'ordre public procèdent celerement; en même temps les deux grandes organisations syndicales la U. G. T. et la C. N. T. se rangent d'une façon claire et énergique du côté du gouvernement.

Cet ensemble de facteurs nous fait envisager avec optimisme l'avenir. Pas avec optimisme aveugle, mais avec l'optimisme des combattants qui sont sûrs qu'aucune énergie du peuple et de l'armée restera inactive.

La victoire approche.

Dans un tel moment chacun de nous doit savoir fournir le plus grand effort et les meilleures preuves d'héroïsme.

L'héroïsme de la ténacité et de l'endurance, voilà ce qui exige de nous le moment.

Pour le sang de nos héros tombés, pour l'honneur que notre Brigade a conquis grâce à mille sacrifices nous devons aujourd'hui nous surpasser.

"Gagne la guerre celui qui tient bon les derniers 15 minutes" a dit un grand technicien militaire.

Et bien! Nous saurons tenir bon jusqu'au bout, jusqu'à la victoire qui approche.



Los camaradas de la tercera Compañía del Batallón "Juan Marco" en el frente de Teruel.

Die Kameraden der III. Komp. "Juan Marco" an der Front von Teruel.

Les camarades de la 3ème Compagnie du Bataillon "Juan Marco" sur le front de Teruel.



## Der Weg zum maj Sieg

Die Ereignisse der letzten Tage bestaetigen die Hoffnungen, die Regierung Negrin im spanischen Volk und bei allen seinen Freunden erweckt hat.

Auf internationalem Gebiete sind die Vorschlaege ueber Verhandlungen abgelehnt worden, die internationale Massenbewegung nimmt zu und die feste Haltung der spanischen Republik gegenueber den deutschen und italienischen Angreifern wird von den ehrlichen Menschen aller Welt bewundert.

An der Front ist die faschistische Offensive im Norden aufgehalten und gleichzeitig eine grossartige, siegreiche Offensive an der Guadarrama Maj-Front eingeleitet worden. Zehntausende junger Rekruten sind wieder unter die Fahnen der Republik gerufen werden.

Im Hinterland geht die Reorganisation der Industrie und die Verstaerkung der oeffentlichen Ordnung beschleunigt vor sich. Gleichzeitig haben sich die beiden grossen Gewerkschaftszentralen, die U. G. T. und die C. N. T. in klarer und energischer Weise an die Seite der Regierung gestellt.

Dies alles zusammengenommen, koennen wir der weiteren Entwicklung mit Optimismus entgegensehen. Nicht mit einem uebertriebenen Optimismus, aber mit einem Optimismus, von Soldaten, die sicher sind, dass kein Teil der Kraft, die im Volke und der Armee steckt, untuetig bleiben wird. Der Sieg ist nahe!

In solchem Augenblick muss ein jeder von uns seine Kraefte anspannen und sein Heldentum beweisen.

Das Heldentum der Standhaftigkeit, der Ausdauer und der Haerte, das ist, was der Augenblick von uns fordert.

Wegen des Blutes unserer Gefallenen, wegen der Ehre, die unsere Brigade unter Tausenden von Opfern erworben hat—wir muessen heute durchhalten. "Der gewinnt den Krieg, der die letzten 15 Minuten haelt", sagte ein grosser Militaertechniker.

Wir wissen, bis zum Ende durchzuhalten, bis zum Siege, der naht.

## S O L I D A R I D A D

## S O L I D A R I T É

## S O L I D A R I T A T

LA SOLIDARIDAD DE LA SEGUNDA COMPANIA DEL BATALLON "H. VUILLEMIN" CON EL PUEBLO VASCO

Millares de mujeres y niños han sido criminalmente asesinados por las bombas y las ametralladoras de marcas alemanas e italianas.

Falta todavía por socorrer algunos centenares y millares de victimas fascistas.

Los camaradas de nuestra Compañia han comprendido la gravedad de esta situación y han respondido inmediatamente al llamamiento de algunos camaradas que han organizado una colecta, que alcanza la suma de 2.500 pesetas.

L. ROEDERER

Comisario de la segunda Compañia, 2.º Batallón.

LA SOLIDARITE DE LA 2 COMPAGNIE DU BATAILLON "H. VUILLEMIN" AVEC LE PEUPLE BASQUE

L'agression fasciste contre le peuple basque dure depuis deux mois. Des milliers de femmes et d'enfants ont été lachement assassinés par les bombes et les mitrailleuses de marques allemandes et italiennes.

Il reste encore à secourir des centaines de milliers de victimes des fascistes.

Les camarades de notre Compagnie ont compris la gravité d'une telle situation aussi c'est dans un mouvement spontané qu'ils ont répondu à l'appel de quelques camarades qui ont organisé une collecte qui rapporta la belle somme de 2.500 pesetas.

L. ROEDERER

Le Commissaire de la 2ème Compagnie.

SOCORRO ROJO INTERNACIONAL.—COMITÉ COMARCAL

"Cabeza de Buey, 23 mayo 1937.

Camarada Comisario de la XIII Brigada Mixta (III Internacional).

Estimado camarada: En nombre de este Comité del S. R. I. tenemos el honor de dirigirle la presente, manifestándole nuestras más expresivas gracias por el donativo hecho a este comarcal.

Rogamos haga extensivo nuestro más expresivo agradecimiento a todos los camaradas de esa Brigada, por el interés que en ella se toman por esta gloriosa entidad, cuyos fines de ayuda a nuestros hermanos que padecen, debido a nuestro enemigo común, el fascismo, con cuya labor, el nombre del S. R. I. viene a unirnos en un fraternal abrazo de solidaridad internacional.

Mandar cuanto necesitéis a estos vuestros y de la causa antifascista, y recibir nuestro más cordial saludo revolucionario.

Por el Comité,

JOSE SECO



El Teniente Gosiewski, caído heroicamente en la toma de Valsequillo.

Le Lt. Gasiewski tombé en héros à la prise de Valsequillo.

Der Kamerad Lt. Gasiewski fiel als Held vor Valsequillo.

Acordarse de nuestros caídos quiere decir prepararse a vengarlos.

Se rappeler de nos camarades tombés veut dire se préparer à les venger.



El Teniente Luis López de Castro, que se portó heroicamente en los combates del 6 de abril.

Der Leutnant Luis López de Castro, schlug sich heldenhaft bei den Kämpfen vom 6. April.

Le Lieutenant Luis López de Castro, qui a eu une conduite héroïque dans les combats du 6 Avril.



# EL COMBATE EN TERRENO ORGANIZADO

## I

### EL ATAQUE

Para atacar una posición organizada se concentran las tropas en la zona de ataque, se preparan los depósitos, las instalaciones de gases y humos, los abrigos, los puestos de mando sucesivos, etc.

### PREPARACION ARTILLERA

Se efectúa con todos los calibres, con gases o sin ellos, batiendo sistemática y sucesivamente todas las líneas enemigas; los cruces de ramales con paralelas, los

Antes de terminar la preparación propiamente dicha, en la noche anterior, las tropas de asalto salen de sus posiciones de espera para ganar las posiciones de partida, mediante ramales de aproximación, caminos desfilados, si existen, o simplemente aprovechando los embudos del terreno.

La preparación artillera crecerá en intensidad—por aumento de número de piezas que intervengan—hasta la hora señalada como de partida para las tropas al asalto.

### ARTILLERIA DE APOYO DIRECTO

Al iniciarse el asalto, la artillería de apoyo directo alarga sus tiros, creando una barrera que progresa al compás de la Infantería (barrera móvil), sin perjuicio de que otras baterías sigan bombardeando los objetivos principales y especialmente los puntos de paso obligado en los ramales, tales como las uniones de estos ramales con las paralelas. Las ametralladoras enemigas serán también objeto de atención de la Artillería propia.

Las tropas de asalto, protegidas por la artillería de apoyo directo, se lanzarán en las direcciones que les hayan sido asignadas y sobre los pasos que hayan sido abiertos. Se evitarán las direcciones oblicuas y los caminos de dirección en el asalto en cuanto sea posible.

### TIRO DE DETENCION

El primer obstáculo que se encontrará será el fuego de detención adverso, en el caso en que haya tenido tiempo de producirse.

Este obstáculo lo solvarán las tropas de asalto por velocidad.

Por si el adversario ejecuta el tiro de detención con proyectiles tóxicos, las fuerzas llevarán la máscara en posición de espera, poniéndola en posición de protección al menor indicio de existencia de gases.

### PASO DE LA ALAMBRADA

La alambrada constituye un obstáculo de verdadera importancia, aunque nuestra Artillería haya abierto en ella brechas numerosas, porque su trazado viene determinado por el flanqueo de las ametralladoras, y, por tanto, existirá una zona batida densamente por estas armas. El alambre de espino enredado en los embudos de las

granadas representa también un obstáculo que se atravesará aprovechando los propios embudos y a favor de una densidad grande de fuego, Artillería y ametralladoras, que permitirá a los asaltantes abrirse paso por donde los efectos del bombardeo hubieran producido pocos daños.

Las tropas de asalto han de ir escalonadas a distancias no inferiores a 50 metros.

## Nuestra unión y nuestro periódico

Algo más de diez meses de lucha llevamos sostenida contra el fascio.

Durante el transcurso de este tiempo ha habido entre nosotros un fenómeno que quiero reseñar. Un fenómeno en que, pasando a ser un hecho una de las consignas internacionales, se ha conseguido con una fuerza de realidad, potente para deshacer todo el fascismo habido y por haber: la unión del proletariado.

Como demostración, bastaría una ojeada a nuestra 13 Brigada por parte de la persona más incrédula sobre la unión proletaria para que quedara plenamente convencida de que esta unión, tanto nacional como internacional, es un patrimonio común que ya tenemos surgido de la fructífera siembra de la idea y abonado con el sacrificio de nuestro propio esfuerzo en la lucha de un proletariado que no solamente defiende sus conquistas reivindicativas, sino que contraataca para conseguir otras nuevas que le aproximen más al bienestar a que se hace acreedor todo humano que aporta su esfuerzo, como un deber, que sirva de base a sus justos derechos.

Ya tenemos una obra más donde se refleja nuestra sagrada

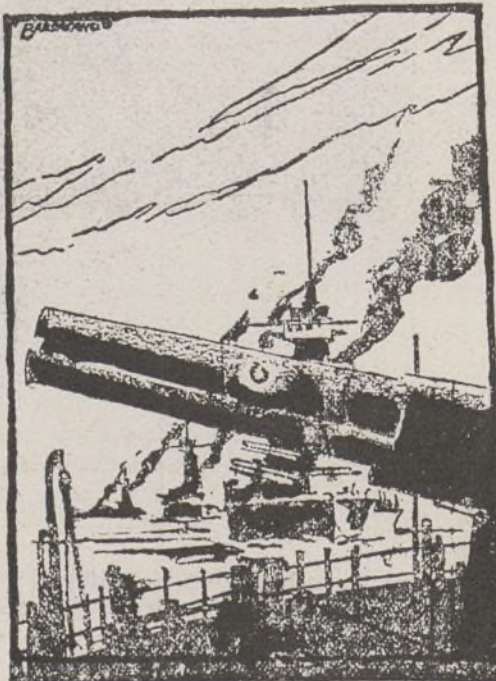
unión de luchadores antifascistas: nuestro periódico ADELANTE LA 13, donde en el acorde coro de cuatro idiomas distintos damos un abrazo de unión fraternal a la concepción de nuestros pensamientos, a los que sirve, a la vez, de intérprete y de portavoz.

C. LOPEZ DE ARCE  
Tercer Batallón.



Observando.  
Der Beobachter.  
L'observateur.

bosques, caseríos y barrancos o contrapendientes que pudieran ser lugares de estacionamiento de fuerzas. Los asentamientos conocidos de armas automáticas y las alambradas, en las que se abrirán brechas, una, por lo menos, cada 200 metros de frente.



El camarada Schuster, sargento furriel de Caballería.

Der Kamerad Schuster, Fourrier.  
Le camarade Schuster, sergent-fourrier.

## ENLACE

todos los componentes de nuestra 13 Brigada.

Por la Caballería,

MIGUEL BAGUENA





# VIDA DE NUESTRA BRIGADA

## BEIM 1. BATAILLON...

Das sind die Graeben ganz nahe beim Feind. Zuweilen dringt ein Ruf unserer Kameraden zu den Marokkanern und Phalagisten und umgekehrt.

Mosaik der Nationen, ist heute das 1. Bataillon zu einer festen Einheit zusammengewachsen. Dieser Eindruck der Einheit, der Disziplin und der Ordnung erstaunt den Besucher.

Mit ihrem praktischen Sinn haben die Kameraden ihre kleinen Huetten eingerichtet, mit der gleichen Sauberkeit und Frische wie nordische Haeuser.

Die kraeftigen Koerper sind sonnenbraun und geben einen Eindruck von Kraft und Entschlossenheit, wie die Geister, in harten Kämpfen gestählt, Kämpfen, die nur die Koempfe des antifaschistischen Kampfes in der Heimat und in der Emigration fortsetzen.

Wenn militaerisch nichts zu tun ist, wird gelesen, Schach gespielt oder herumgetollt um eine grosse Haengematte, die unserer Schweizer Kameraden ausgespannt haben.

Die Kameraden geben sich nicht damit zufrieden, uns die Stellungen gegenueber zu zeigen, sie sprechen auch von den entfernter liegenden Stellungen man sieht,



El general Gómez conversando con los comandantes Robert Lehz y Otto Bruner.

Der General Gómez spricht mit den Kommandanten Robert Lehz und Otto Bruner.

Le général Gómez en conversation avec les Commandants Robert Lehz et Otto Bruner.

dass ihr Herzt und ihre Hoffnung vorwaertsdraengt. Alle sind zum Kampf bereit mit Kraft und Seele, mit der Ungeduld des Freiwilligen aber auch mit der Vernunft des alten Soldaten.

Um uns formen sich kleine Gruppen und es wird lebhaft gesprochen.



¡Al ataque! - A l'assaut! - Zum Sturm!

## VALOR INÚTIL

El soldado, en general, de nuestra Brigada, se oculta bien en cuanto a aviación se refiere. De la artillería y morteros también se guarda bastante; pero no sucede lo mismo en el ataque; el soldado no hace buen uso de los accidentes del terreno, no se protege, no se guarda del fuego de la Infantería. Hay batallones, hay compañías que en el ataque son formidables: Desde el primer momento avanzan, arrolladoras, a pecho descubierto, sordos al silbido de las balas y, a veces, a las voces de mando, y el enemigo huye horrorizado. El objetivo se ha conseguido, ha sido sobrepasado. La fama de estos batallones es grande y llega hasta el mismo enemigo.

Manchmal macht die Sprache Schwierigkeiten, aber daran scheitert die Unterhaltung nicht, Gesten und Haende machen auch unbekannte Worte verstandlich. Wir kennen wohl verschiedenen Nationen angehoren, aber wir haben eine Sprache und einen Sinn, den der antifaschistischen Kaempfer, die siegen wollen und siegen werden.

GIORGIO CAMEN

go, que en sucesivas operaciones ya está predispuesto a la huida. Ha dado buenos resultados; pero contamos el número de bajas, y ha sido grande, más grande de lo debido, y tengamos en cuenta lo que representa una baja, una baja innecesaria. Representa un herido, que es lo más frecuente:

- 1.º Un combatiente menos.
  - 2.º Otros combatientes menos, y gastos (para su retirada del campo, primero, y evacuación, después).
  - 3.º Decaimiento de la moral. Yo creo que el excesivo número de heridos en un combate, en otro y en otro... hace decaer la moral del soldado.
- No me detengo aquí; pero ana-

lizando todo esto nos daríamos cuenta más exacta de lo que representan las bajas innecesarias. Debemos, pues, evitar con energía los alardes inútiles de valor; quité el exceso de alcohol sea un motivo; quédese el alcohol para los que flaquean en entusiasmo por la Causa, pues no hay mejor excitante que el ideal social de cada uno.

Las trincheras se hacen para esconderse y tirar con el fusil apoyado. El soldado, si puede tirar de rodillas, no debe tirar de pie; si puede tirar tendido, no debe tirar de rodillas; si detrás de un árbol, mejor que al descubierto, y si coloca varias piedras delante de su cabeza, mejor que una. Todo esto no es cobardía; es así la guerra: herir sin ser herido, ver sin ser visto. El valor, decía un profesor mío, consiste en cumplir estrictamente con nuestro deber; cuando se mande atacar, atacar; cuando se mande resistir, resistir; cuando se mande retroceder..., retroceder. Eso es valor.

El soldado debe tener muy en



El Batallón "Henri Villemin" ha sabido mantener alta y firme la bandera que le enviaron "Las Mujeres Antifascistas de Utiel".

Le Bataillon "Henri Villemin" a su tenir haut et ferme le drapeau qui lui ont remis les Femmes Antifascistes d'Utiel.

Das Bataillon "Henri Villemin" hat die Fahne hoch gehalten, die ihm die Frauen von Utiel geschenkt haben!

cuenta todo lo dicho. Aquí cito el ejemplo de la Compañía que, ella sola, en un ataque, cubrió la primera su objetivo, después de diez horas de tiroteo muy intenso y dos más flojo, con sólo dos heridos. Lo interesante es que aquí lo hizo todo el soldado. Y si esto lo debe tener muy en cuenta el soldado, más el oficial. En el oficial es imperdonable todo acto de valor inútil; en el oficial el entusiasmo debe dejar paso a la razón. El entusiasmo que le arrastra le hace agitar la bandera o la pistola de pie, en la roca más alta de la montaña tomada, cuando todavía llueven las balas. Debe dejar paso a la razón fría, que le dice que en la Compañía no hay, no queda otro oficial más que él; que no hay nadie que pueda sustituirle. Tiempo tendrá de lucir su valor; ocasiones se presentarán en que será necesario todo su valor y mucho más. La guerra es ver sin ser visto, herir sin ser herido; todas las energías, para el asalto final.

ROGER

## ...et avec les volontaires du Deuxième

laissé leurs chers et leurs proches.

Comme ils étaient unis hier dans les dures batailles, aujourd'hui dans le calme, les camarades venant des pays étrangers et les camarades espagnols sont unis par le même soin de tenir en ordre les instruments de défense, sont unis dans les interminables causeries sous l'homme hospitalière des

arbres ou dans les combattives parties de belotte.

Le calme obligé de ces jours énerve quelques-uns, mais les camarades ont confiance dans ceux qui le guident, dans le nouveau gouvernement d'Espagne qui ne méprise, ni gâche nos forces.

Avec le Commissaire de Bataillon Vilette et différents Commissaires de Compagnie, nous passons le long des positions. Nous rencontrons partout la même fraternisation entre camarades français, espagnols et partout la même haine contre le fascisme. L'esprit gaulois frétille et les camarades, officiers comme volontaires, savent tourner en rigolade les petits malheurs et inconvénients de la vie des tranchées.

Les petits journaux de Compagnies, le "Volontaire antifasciste", sont la tribune où s'expriment les sentiments et les désirs des camarades. On envisage la solution des petites difficultés, l'habillement, du courrier, des journaux, etc., pour assurer les meilleures conditions possibles de vie à ceux qui déjà on fait tellement et qui sont disposés encore si beaucoup pour la cause de la liberté des peuples. On laisse les tranchées sûrs que, à la garde de nos lignes et prêts au bond victorieux, il y a des véritables héros antifascistes.

GIORGIO CAMEN



Voluntarios de Havre. - Volontaires du Havre. - Freiwillige aus Le Havre.

## ALLO, ALLO!!

Qui se doute des ressources d'énergie, de volonté et de discipline dont font preuve les téléphonistes chargés d'assurer les liaisons entre les différentes unités de notre Brigade.

A toutes les heures du jour et de la nuit, ils sont à leurs postes, attentifs au moindre coup de sonnette.

Quand nos Bataillons attaquent, nos camarades avec leur matériel suivent tout en déroulant leurs bobines de fils, afin que ceux des premières lignes puissent toujours être en contact avec notre Etat-Major.

Que de responsabilités une section de transmission n'a-t-elle pas?

Un retard dans l'organisation des liaisons peut faire échouer une attaque des nôtres. Vaillants

téléphonistes, vous ne paraissez pas être au premier plan dans la lutte. Cependant sans vous, pas de lutte possible. Votre rôle au contraire est de première importance!

Soyez fiers de votre action!

Discipline, énergie, intelligente compréhension dans votre travail, sont vos qualités essentielles.

Des pages glorieuses composeront l'histoire notre XIII<sup>e</sup> Brigade. Dans ces pages vous aurez votre place, et, elle ne sera pas la dernière.

Allons téléphonistes de notre Brigade et de toutes les Brigades, en avant un dernier effort. Donnons le maximum de nous-mêmes pour faire triompher le "slogan" populaire et d'actualité: "Gagner la Guerre".

G. GAMBIER  
Délégué du Groupe de Transmission



Una hilera de camiones en la carretera para el frente.  
Eine Reihe von Kamions auf dem Wege zur Front.  
Une file de camions en route pour le front.



# LES COMBATTANTS DE LA LIBERTE

Sur l'air "Les gars du 17", par JOSEPH LEROY.

## 1<sup>o</sup> COUPLET

Nous les Volontaires antifascistes  
Nous les Combattants de la Liberté  
Nous combattons contre les fascistes  
Pour libérer un peuple opprimé  
Nous sommes tous des antifascistes  
Et nous luttons pour notre cause  
Pour que les ouvriers vivent en paix  
Pour le bien-être de l'Humanité.

## REFRAIN

Salut salut à vous!  
Vaillants lutteurs antifascistes!  
Salut salut à vous!  
Ennemis du capitalisme

Salut salut à vous!  
Braves soldats couverts de gloire  
Vous avez fait en venant combattre  
Votre devoir de prolétaires.

## 2<sup>o</sup> COUPLET

Nous sommes venus de notre gré  
En ouvriers révolutionnaires  
Nous avons quitté notre  
Pour combattre les tortionnaires  
Nous ferons triompher notre idéal  
Pour l'intérêt des ouvriers  
Nous sommes de l'international  
Pour le travail la paix la liberté.

## REFRAIN

# WAR DAS NOTWENDIG?

Im lichten gruenen Olivenwaeldchen von Blasquez reitet einsam Franz Huber von der Internationalen Brigade. Hoch ueber ihm surren die faschistischen Flieger wie ein Schwarm Muecken. Ruhig beobachtet er, wie sie im



Tres amigos del Batallón "Juan Marco": el capitán Navarro, el brigada Martí y el capitán Adsura, herido durante el combate del día 9 de abril.

Drei Freunde aus dem Bataillon "Juan Marco", der Kapitän Navarro, der Brigada Martí und der Kapitän Adsura, der in den Kaempfen vom 9. April gefallen ist.

Trois amis du Bataillon "Juan Marco", le Capitaine Navarro, le Brigada Martí, le Capitaine Adsura, qui fut blessé dans le combat du 9 Avril.

blauen, wolkenlosen Himmel weite Kreise ziehen und bei jeder Wendung silberig in der Sonne aufblitzen.

"Nur Jaeger!" sagt er vor sich hin, laechelt und reitet weiter.

Ein Flieger sieht seine Bewegung zwischen den Baeumen, reisst am Tiefensteuer, stoessst wie ein Raubvogel zur Erde, erkennt den Reiter, der erschrocken nach oben ins Maschinengewehr schaut, das prasselnd auf ihn einschlaegt. Eine blutige Naht laeuft Franz Huber ueber das Gesicht, aus dem farblos gewordene Augen starren.

Befriedigt laechelt der Flieger, als er den Reiter hinstuerzen sieht, reisst seine Maschine energisch in die Hoehe und verschwindet im blauen, wolkenlosen Himmel.

\* \* \*

Heiss brennt die Maiensonne in Spanien.

Auf dem freien, sonnenuebeustrahlten Platz des zerschossenen Bauernhauses steht Juan López, der MG Schuetze, breitbeinig, mit nacktem Oberkoerper, schmatzend loeffelt er Suppe aus einer Blechbuechse. Sein muskelbepackt Oberkoerper glaenzt braun und kraeftig in der stechenden Mittagssonne. Seine ffameraden vom Bataillon Juan Marco liegen im dunklen Schatten der zerschosse-

nen Mauer und loeffeln klappernd ihre Suppen.

Nicht weit entfernt, auf einem Huegel, sind die Stellungen der Faschisten.

Pedro González liegt traeege an der Schiesscharte, starrt zu dem Bauernhof hinueber und kaut dabei aergerlich an seinem Zigarettentstummel. Die stechende Sonne aergert ihn, die Fliegen schwirren ihm um den Kopf und aergern ihn noch mehr als die Langeweile. Alles aergert und peinigt ihn heute.

Auch der breite, gesunde, in der Sonne glaenzende Ruecken aergert ihn. Er erinnert sich, wie seine junge Frau bewundernd den maechtigen Ruecken seines Knecht hatte er damals davongejagt. Der Knecht war auch zu den "Roten" gegangen.

Er fuehlte den unbaendigen Wunsch, auf diesen festen, prahlenden Maennerruecken zu schiessen. Der braungebrannte Ruecken kehrt sich ihm zu, wird gross und schiebt sich vor seinen schattigen Bauernhof und den spoettisch laechelnden Augen seiner jungen Frau.

Wuetend spuckt er den kalten Zigarettentstummel weg, reisst an der Sicherung des deutschen MGS und knatternd jagt er eine Ladung auf den breiten, in der Sonne glaenzenden Ruecken.

Stoehnend waelzt sich Juan López am Boden, schlaegt mit dem Kopf auf das klappernde Essgeschirr und presst die Haende auf die drei dunklen, grossen Loecher in der Brust.

Aus dem Schatten der Mauer springen Juan López Kameraden und schleppen den Stoehnenden in den zerschossenen Bauernhof.

H. PFEEFFER



Nuestros chóferes presentan sus víctimas, pero esta vez no ha sido con el coche.

Jaeger, versteht die Jagd. Unsere Chauffeure verstehen das und zeigen es.

Chasseurs, sachez chasser! Nos chauffeurs le savent et le montrent,



# POESIAS DE NUESTROS COMBATIENTES



Una conferencia entre los Comisarios camaradas Suchanek, Sánchez, Villette y Ferry.

Eine Konferenz von Kommissaren, die Kameraden Suchanek, Sánchez, Villette und Ferry.

Une conférence des Commissaires, les camarades Suchanek, Sánchez, Villette et Ferry.

## CANTO EN LA GUERRA

¿Quién bate al negro fascismo  
protegiendo a los leales  
en todo momento y hora  
por los montes y los valles?

La ametralladora.

¿Quién de su tableteo  
por la noche y por el día  
hacer oír su voz sonora  
en la fértil Andalucía?

La ametralladora.

¿Quién canta a la Libertad  
en las más trágicas horas  
cuando el enemigo ríe  
y nuestro corazón llora?

La ametralladora.

¿Quién forja nuestra victoria  
mientras el enemigo implora  
al notar ya nuestro triunfo?

La buena ametralladora.

F. LARA  
De Ametralladoras.



Los de Transmisiones en la Sierra Nevada, los camaradas Zanzaren, Achalui y Collet.

Unsere Telefonleute in der Sierra Nevada, die Kameraden Zanzaren, Achalui und Collet.

Nos transmissionnistes dans la Sierra Nevada, les camarades Zanzaren, Achalui et Collet.

Mineros de Peñarroya,  
que, gracias a vuestro esfuerzo,  
sacáis a la luz del Sol  
las riquezas del subsuelo.  
¡Qué estéril es el trabajo  
que realizáis, produciendo  
tesoros que son robados  
por bandidos extranjeros,  
o que ofrece el vil fascismo  
como pago y como precio  
del terror y las cadenas  
con que os encontráis sujetos!  
Jamás registró la Historia  
cautiverio como el vuestro,  
en que se mata o mutilan  
las flores del pensamiento;  
en que la idea es delito  
y el servilismo es un mérito.  
No existió en nación alguna,  
y en España mucho menos.  
Negáis la sangre heredada  
si, esclavizados por miedo,  
de las regiones hermanas  
no seguís su bravo ejemplo.  
Ejemplo que asombra al mundo  
y proclama a cuatro vientos  
que jamás será vencido  
quien su generoso pecho  
sabe oponer al fascismo.  
Más que una obra, vil engendro  
de la miseria, la guerra,  
los egoísmos, el clero  
y de todas las rapiñas  
(taras de pasados tiempos)  
que destruyen la hermandad  
con que triunfará el obrero:  
la justicia universal  
y la igualdad de derechos  
en Repúblicas sociales  
dirigidas por el pueblo  
que trabaja, que produce  
y es de sus destinos dueño.

Mineros de Peñarroya:  
si en buena fe os sorprendieron  
con mentiras y martirios,  
del ruin fascismo instrumentos,  
la España republicana,  
que es República de obreros,  
en su lucha contra el fascio  
os brinda, de honor, un puesto  
para romper las cadenas  
que tenéis en alma y cuerpo.  
Cadenas de explotación,  
de ignorancia, sufrimientos,  
engaños, superchería  
y negación de lo vuestro.  
Vuestro trabajo es tesoro  
do el amo saca provecho.  
El amo, mas no vosotros,  
por negación de derechos.  
No permitid que otro explote  
lo que es, por derecho, vuestro.  
Esta es la lucha final;  
luchad con ardor, mineros:  
la España republicana  
os brinda en su lucha un puesto,  
un puesto de honor.

C. LOPEZ DE ARCE



Un vado.  
Ein Fluss wird ueberschritten...  
Le passage d'un "rio".

## España llora su traición

Lloras porque te insultaron  
los que su amor te ofrecieron  
y que también prometieron  
tu bandera defender  
y ahora has podido tú ver  
la traición que te han buscado  
esos traidores del pueblo  
que con Franco se han marchado.

Pero un combatiente feroz  
y de nobles sentimientos  
se lanza hacia los vientos  
diciendo a España ¡no llores!,  
que aquí están los luchadores  
de nuestra España leal  
y siempre podrá constar  
en nuestra gallarda historia  
las letras de la victoria  
con sangre se escribirán.

Mártires de la lealtad  
que del honor al arrullo  
fuisteis de la patria orgullo,  
honra de la Libertad...,  
en la tumba descansad,  
que el valiente pueblo ibero  
jura, con rostro altanero,  
que hasta que España sucumba  
no pisará vuestra tumba  
la planta del extranjero.

¡Viva el Ejército del pueblo!  
¡Viva el Frente Popular!  
¡Vivan los trabajadores  
que quieren la Libertad  
y acabar con el fascismo  
que nos quería aplastar!

JOSE GONZALEZ  
Sargento segunda Compañía.



¿Sentimental?  
Manchmal wird man sentimental...  
On devient parfois sentimental.



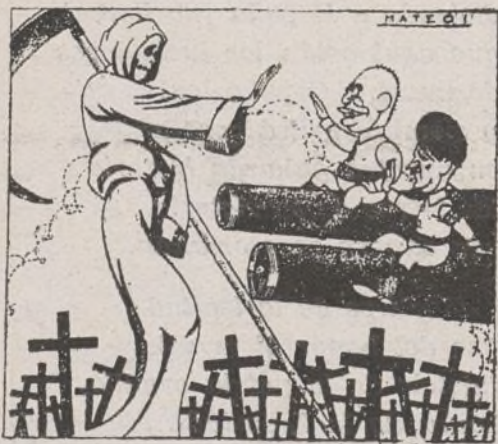
# RINCÓN HUMORÍSTICO



EL "DUCE".—Aquí hay error. Nuestras tropas de Guadalajara marchan sobre Bilbao y las de Bilbao sobre Guadalajara. ¿Qué es?

LE "DUCE".—Il y a sans doute erreur; nos troupes de Guadalajara avancent vers Bilbao et nos troupes de Bilbao vers Guadalajara. ¿Qu'est ce que cela signifie?

Sicher ein Irrtum, unsere Truppen von Guadalajara rücken gegen Bilbao vor und unsere Truppen von Bilbao gegen Guadalajara. Was ist da los?



LA MUERTE.—Salud a mis abastecedores.

LA MORT.—Soyez loyés à fournisseurs.

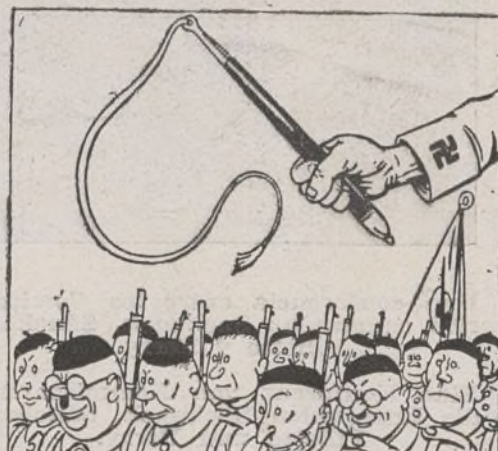
Heil Euch, ihn Lioteranten.

## HISTOIRE DES TROIS VOYAGEURS

Hitler, Goering et Goebbels par la nuit  
Dans une forêt noire furent surpris.  
Ils rencontrèrent à un détour de chemin  
Un charretier qui venait de très loin,  
A cet homme envoyé du ciel soudain,  
En ses mains ils confièrent leur destin.

"A cette heure tardive il ne me sied,  
De vagabonds en maraude me charger."  
Puis se ravisant il leur dit "Montez"  
Cent mètres plus loin, Hitler mortifié,  
Vers le conducteur se tourna et dit:  
"Qui donc te permet triste misérable,  
De nous traiter avec tant de mépris,  
Sache que je suis le chef redoutable,  
Je suis Aldolf Hitler, tu seras puni."  
Goering à son tour plein de fureur,  
Sur le charretier fit peser sa terreur:  
"Rufian, paillard, sais-tu mon nom?  
C'est moi Goering, ton compte est bon."  
Excédé par tant de verbiages hautains,  
Vers le troisième voyageur il dit enfin:  
"Quant à toi avec ta sale face de rabbin,  
Si tu prétends être Goebbels le Tribun!  
A tous les trois je vous casse les reins!"

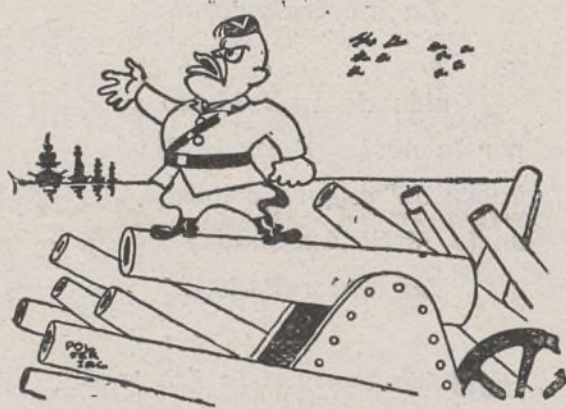
LUCIEN CHENE



HITLER.—En España no tenemos voluntarios alemanes.

HITLER.—En Espagne nous n'avons pas de volontaires.

HITLER.—Wir haben in Spanien keine Freiwilligen.

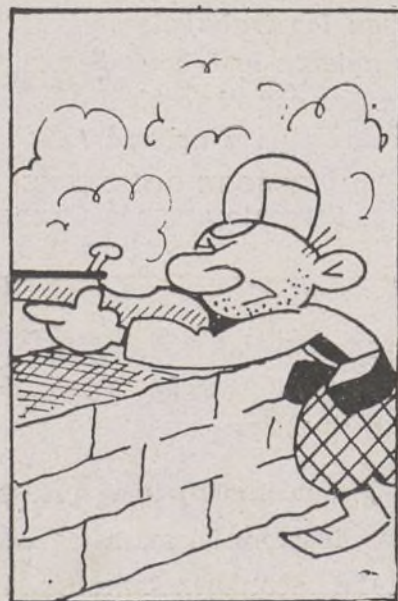


MUSSOLINI. — Ahora hablamos de paz.

MUSSOLINI.—Et maintenant parlons de paix.

MUSSOLINI.—Und jetzt wollen wir vom Frieden reden.

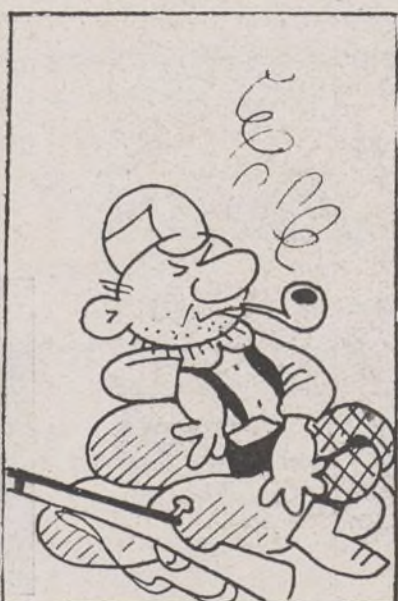
## CANUTO. - TARTEMPION. - PECHMANN



Canuto en combates mil hizo uso de su fusil.

Tartempion c'était un as! Son fusil crachait en masse!

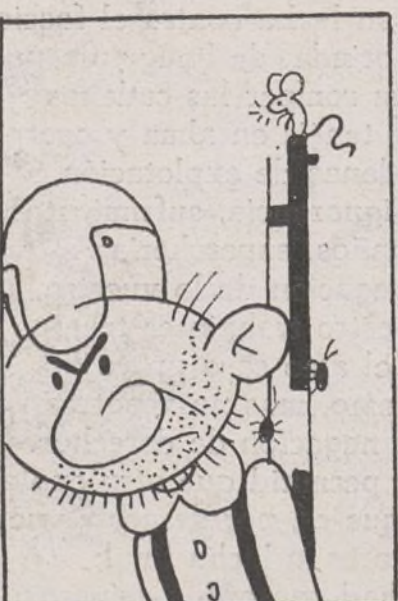
Franz Pechmann braucht loft sein Gewehr Zum Angriff und auch zur Abwehr.



Pero el tiempo se pasaba y su fusil no limpiaba.

Mais pour le nettoyer? Ah ça diable Jamais!

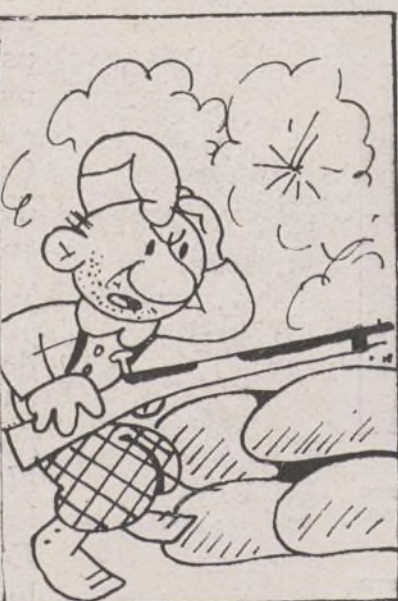
Doch wenn sie lange nicht Igeputzt Die schoenste Waffe wird Iverschmutzt



Dentro del fusil, un día, ¡hasta ratones había!

Un jour au bout de son fusil Est apparue une souris.

Und kommt die Kugel nicht Imehr raus Der Lauf als Wohnung Idient der Maus



El enemigo atacaba y el fusil no funcionaba.

Juste les fascistes attaquaient Et le flingue n'a pas marché.

Der Feind greift an ganz Iungeniert Und das Gewehr nich funk-Itioniert.



¡Se le reventó el fusil y le costó la nariz!

Tartempion voulant tirer Le fusil lui éclata au nez.

Und geht zu Pechmanns [Schreck-seht bloss Anstatt nach vorn, nach Ihinten los.